



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1155
22 July 1992

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Сорок пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1155-ом ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 16 июля 1992 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ПОКАР

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 40 Пакта (продолжение)

- Третий периодический доклад Монголии.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на настоящей сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Третий периодический доклад Монголии (CCPR/C/64/Add.2; M/CCPR/92/33)

1. По приглашению Председателя г-н Амарсанаа (министр юстиции Монголии, руководитель монгольской делегации) и г-н Болдбаатар (атташе Представительства Монголии) занимают места за столом Комитета.
2. Г-н АМАРСАНАА (Монголия), представляя третий периодический доклад (CCPR/C/64/Add.2), напоминает о том, что после рассмотрения последнего доклада в Монголии произошли значительные перемены на фоне изменений, имевших место в мире в целом. На своей очередной январской сессии Великий Народный хурал, являющийся высшим представительным органом власти, принял новую Конституцию и определил порядок ее реализации. Это явилось событием исторической значимости, поскольку новая Конституция, принятая при поддержке всего населения, закрепляет обновления и отражает стремление установить демократию. Освободившись от порочной идеологии, которая навязывалась ей в течение десятилетий, эта страна решает сейчас весьма трудную задачу по гармоничному сочетанию ценностей мировой цивилизации с лучшими традициями монгольского народа.
3. Правительство приступило к анализу внутренней и внешней обстановки, с тем чтобы принять все необходимые меры, которые могут обеспечить благоприятные условия для развития Монголии и для проведения политики, основанной на принципах гуманизма и социальной справедливости. Оно приняло целый комплекс мер, которые направлены на повышение уровня жизни трудящихся и создание рыночной экономики, основанной на благоприятных международных отношениях, на разработке природных ресурсов и на развитии интеллектуального потенциала страны. Переход к рыночной экономике будет осуществляться посредством либерализации цен, приватизации государственного имущества, учреждения ассоциаций свободных предприятий и создания новой банковской, финансовой и налоговой системы. С этой целью правительство уже утвердило законодательные акты по различным вопросам: о налогах, таможене, социальном страховании, денежной системе, приватизации и банкротстве.
4. После представления второго периодического доклада Монголия присоединилась к восьми международным договорам, в том числе к Факультативному протоколу к Пакту. Таким образом, теперь граждане страны могут обращаться в Комитет в случае нарушения прав человека. Кроме того, правительство объявило о своем намерении присоединиться к Конвенции против пыток, а также к Гаагской конвенции о гражданской процедуре - оба документа переданы на рассмотрение парламента.
5. Делегация Монголии выражает готовность ответить на все вопросы, которые пожелают задать члены Комитета.
6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает представителям Монголии ответить на следующие шесть вопросов, содержащихся в разделе I перечня вопросов, подлежащих обсуждению (M/CCPR/92/33):

"I. Конституционные и правовые рамки осуществления Пакта; недискриминация и равенство прав мужчин и женщин (статьи 2, 3 и 26)

a) Изменилась ли сколь-нибудь роль Пакта в правовой системе Монголии после принятия новой Конституции? В какой мере положения Пакта учитывались в процессе разработки новой Конституции и реформы законодательства (пункт 3 доклада)?

b) Просьба разъяснить отношения между высшими законодательными и исполнительными органами Монголии и их соответствующую роль в том, что касается осуществления Пакта (пункт 5 доклада).

c) Изменили ли роль прокуратуры новые Конституция и законодательство?

d) Просьба представить информацию о случаях, когда в течение рассматриваемого периода на положения Пакта делались прямые ссылки в судах или в судебных решениях.

e) Какие были приняты меры по обеспечению компенсации жертвам происшедших ранее нарушений прав человека? Просьба рассказать о деятельности Комиссии по реабилитации незаконно репрессированных и более подробно осветить характер компенсации, которая в настоящее время предоставляется гражданам, пострадавшим в результате незаконного осуждения, незаконного преследования или незаконного содержания под стражей (пункты 22 и 23).

f) Просьба уточнить, в каких отношениях права иностранцев, на которых не распространяются специальные договоры, упомянутые в пункте 9 доклада, подлежат ограничениям по сравнению с правами граждан Монголии".

7. Г-н АМАРСАНАА (Монголия), касаясь вопроса, изложенного в пункте а), указывает на то, что разработанная в январе 1992 года Конституция была составлена с учетом положений Пакта. Все новые, ранее перечисленные законы также учитывают эти положения, и различные законодательные акты, особенно акты, касающиеся экономических правонарушений, носят по сравнению с предшествующими актами значительно более удовлетворительный характер.

8. Что касается отношений между законодательными и исполнительными органами и их роли в осуществлении положений Пакта, то следует отметить, что в соответствии с новой Конституцией высшим органом власти в стране является Великий хурал, который состоит из 76 членов и который возглавляет Президент Народной Республики. Его функции излагаются в статье 25 новой Конституции, текст которой на английском языке был распространен среди членов Комитета.

9. В Монголии функции прокуратуры были смоделированы по советскому образцу; хотя это учреждение до сих пор существует, ее роль претерпела значительные изменения, и некоторые ее полномочия были ликвидированы, в частности полномочия по расследованию. Законопроект о прокуратуре, находящийся в стадии разработки, будет принят Великим хуралом в ноябре 1992 года. Только прокурор будет иметь полномочия проводить следствие, и он должен будет к тому же заниматься вопросами, касающимися трудового права. Прокурор будет назначаться председателем Великого хурала на шестилетний срок.

10. Что касается прямых ссылок на положения Пакта в судах, то г-н Амарсанаа заявляет, что, действительно, эти положения принимались во внимание при принятии судебных решений в ходе отчетного периода. В новой Конституции провозглашается принцип верховенства положений международных договоров. Монголия сняла оговорки, которые она ранее сделала относительно компетенции Международного суда, и прилагает все усилия для того, чтобы национальное законодательство максимально соответствовало положениям международных договоров.

11. Что касается компенсации жертвам тех нарушений прав человека, которые были совершены в прошлом, то принятый в 1990 году закон предусматривает возмещение ущерба, нанесенного незаконными действиями полиции или судебных органов. В 30-е годы Монгольская народно-революционная партия принимала участие в действиях, нарушавших права человека, и из 30 000 лиц, которые стали жертвами таких действий, большинство уже было реабилитировано. Был принят законодательный акт с целью обеспечения компенсации жертвам и их семьям, и в стадии разработки находится соответствующий законопроект о возмещении ущерба.

12. Что касается равенства прав и судебной защиты иностранцев, то по данным вопросам действует законодательство Монголии, а также соглашения об оказании правовой помощи, заключенные с другими государствами. Начиная с 1990 года такие соглашения были подписаны с Китаем и Францией, и в настоящее время ведутся переговоры с Россией, Казахстаном и Германией. Граждане государства, подписавшего соответствующее соглашение с Монголией, пользуются в Монголии правовой помощью при разбирательстве гражданских и уголовных дел, а также вопросов, касающихся семейных отношений. Это позволяет обеспечивать обмен требуемыми документами, надлежащее проведение расследований, заслушивание и защиту свидетелей и экспертов, а также в целом уважение прав защиты и предоставление любой информации, имеющей отношение к данному делу.

13. Г-н САДИ полагает, что участие в заседании Комитета министра юстиции Монголии свидетельствует о том большом значении, которое правительство этой страны придает выполнению обязательств, возложенных на Монголию в соответствии с Пактом.

14. Говоря в целом, третий периодический доклад (CCPR/C/64/Add.2), представленный на рассмотрение Комитета и содержащий исключительно подробные сведения о судебной системе и законодательстве, страдает отсутствием конкретной информации. Конечно же, весьма полезно знать положения законодательства, но Комитету следует ясно представлять, как это законодательство действует на практике.

15. Касаясь статьи 2 Пакта, о которой идет в основном речь в разделе I перечня вопросов, подлежащих обсуждению, г-н Сади не выражает сомнений в том, что новая Конституция была составлена в духе положений Пакта, но этого недостаточно, поскольку в соответствии со статьей 2 государства-участники обязуются принять законодательные и иные меры, которые могут оказаться необходимыми для осуществления прав, признаваемых в Пакте, и именно по этому аспекту Комитет хотел бы получить уточнения.

16. Кроме того, г-н Сади хотел бы узнать, могут ли на положения Пакта непосредственно ссылаться в судах частные лица, и какие из положений обладают верховенством в случае коллизии между внутригосударственным законодательством и Пактом.

17. Г-жа ХИГГИНС выражает представителям Монголии благодарность за представление ими доклада, которое приобретает еще большее значение с учетом того, что в течение лишь двух лет ситуация в этой стране претерпела весьма серьезные изменения. Она с удовлетворением отмечает, что Монголия идет по пути строительства демократического общества, и что власти, как представляется, стремятся обеспечить защиту прав человека, о чем свидетельствует присоединение этой страны к Факультативному протоколу.
18. Одним из средств обеспечения осуществления прав человека является принятие мер, направленных на то, чтобы население знало о своих правах и о тех замечаниях, которые были сделаны в связи с соблюдением этих прав органами, уполномоченными применять положения международных договоров. Поэтому обоснованно возникает вопрос о том, будет ли предстоящий диалог с Комитетом доведен тем или иным способом до сведения населения, и как это население узнает о правах, предусмотренных в Факультативном протоколе.
19. Во всех странах, находящихся на переходном этапе, продолжают действовать положения, которые более несовместимы с новыми государственными подходами, и было бы интересно узнать, каким образом применяются положения Уголовного кодекса, пересмотр которых пока не завершен. Органы власти просто игнорируют положения, ставшие неприменимыми, и руководствуются лишь другими? Планируется ли пересмотреть также положения Уголовно-процессуального кодекса?
20. Г-жа Хиггинс выражает беспокойство в связи с положениями пункта 18 статьи 25 новой Конституции, которые регламентируют объявление чрезвычайного положения. Условия, при которых может быть объявлено чрезвычайное положение, значительно более многочисленны, чем условия, предусмотренные в статье 4 Пакта. Тот факт, что в этих положениях ничего не говорится о той степени, в которой могут совершаться отступления от обеспечения некоторых прав, и, особенно о той неприкосновенности определенных прав, которая закрепляется в пункте 2 статьи 4 Пакта, также дает повод для беспокойства.
21. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО выражает удовлетворение в связи с различными изменениями, происшедшими в Монголии после представления последнего периодического доклада, а также в связи с тем стремлением правительства к сотрудничеству, о котором свидетельствует участие в заседании Комитета делегации высокого уровня. Дух, в котором была составлена новая Конституция, является добрым предзнаменованием, поскольку впервые в ней содержатся конкретные положения, направленные на обеспечение уважения прав человека.
22. Конечно же, новые законы, о которых сообщила делегация Монголии, достойны внимания, но хотелось бы узнать, каким будет характер изменений, вносимых в Уголовный кодекс, и предусматривается ли пересмотреть также положения Уголовно-процессуального кодекса.
23. Положения Конституции, регламентирующие объявление чрезвычайного положения, вызывают беспокойство, поскольку слишком широко трактуются условия, при которых может быть объявлено чрезвычайное положение. Так, например, в эти положения не следовало бы включать упоминание об угрозе здоровью и благосостоянию жителей. В статье 4 Пакта речь идет лишь об исключительно опасных условиях, когда "жизнь нации" находится под угрозой. Необходимо внести изменения в это положение с учетом тех новых подходов, которые получили распространение в Монголии. Кроме того, Пакт предусматривает, что отступления от некоторых прав могут быть временными и только временными, а отступления от

других прав не могут совершаться даже во время чрезвычайного положения. Г-н Право Вальехо спрашивает, планируется ли привести эти положения в соответствие с положениями Пакта.

24. Г-н МЮЛЛЕРСОН выражает удовлетворение в связи с присоединением Монголии к факультативному пакту. В то же время он хотел узнать, было ли население страны проинформировано о содержании этого документа и о предусматриваемых в нем возможностях обжалования. Тот факт, что в Комитет до настоящего времени не поступали сообщения от частных лиц, необязательно означает, что в Монголии отсутствуют нарушения прав, провозглашенных в Пакте; это, несомненно, следует скорее рассматривать как свидетельство отсутствия информации у населения. В то время, когда монгольское общество становится все более открытым, крайне важно, чтобы органы власти широко распространили положения Пакта и проинформировали жителей об их правах и о тех возможностях обжалования, которыми они обладают в тех случаях, когда они считают себя жертвами нарушения одного из прав, провозглашенных в данном документе. Г-н Мюллерсон хотел бы также узнать, создали ли уже власти механизм, который позволяет рассматривать сообщения, представленные в соответствии с факультативным протоколом.
25. Касаясь вопроса о том месте, которое занимают положения международных договоров в национальном законодательстве Монголии, г-н Мюллерсон отмечает, что в соответствии с пунктом 3 статьи 10 новой Конституции положения международных договоров, участником которых является Монголия, является составной частью национального законодательства с момента вступления в силу законодательных актов об их ратификации или о присоединении к ним. Важно, однако, узнать, какое место занимают эти международные договоры, и, в частности, обладают ли их положения верховенством над положениями внутригосударственного права.
26. Г-н АНДО, как и г-н Сади, хотел бы, чтобы делегация Монголии представила более подробную информацию о применении законодательства на практике, что способствовало бы повышению эффективности диалога с Комитетом.
27. Он также выражает удовлетворение в связи с присоединением Монголии к факультативному протоколу и добавляет, что его собственная страна могла бы в этой связи последовать примеру Монголии. В то же время для обеспечения эффективности процедуры, предусмотренной в Протоколе, необходимо, чтобы население было подробно о ней информировано. Г-н Андо хотел бы узнать, какие меры были приняты или планируются властями для достижения этой цели, и какой предусматривается создать механизм для выполнения обязательств, возложенных на Монголию в соответствии с Протоколом.
28. Г-н Андо повторяет вопрос г-на Мюллерсона о том, какое место занимают положения Пакта в национальном законодательстве с учетом, в частности, недавнего принятия новой Конституции. Он прочитал в пункте 4 статьи 10 этой Конституции, что Монголия не связана никаким договором или иным международным документом, несовместимым с ее Конституцией. Хотя, как представляется, национальное законодательство Монголии соответствует в целом положениям Пакта, сохраняются все же определенные расхождения. Поэтому важно знать, каков в Монголии юридический статус положений Пакта.

29. Что касается компенсации ущерба, нанесенного несправедливыми действиями в прошлом, то в пункте 4 доклада (CCPR/C/64/Add.2) говорится о реабилитации жертв незаконных репрессий в 30-40-х годах. Г-н Андо хотел бы узнать, какая в этих случаях предусматривается компенсация. Он хотел бы также получить информацию о злоупотреблениях, допущенных окружением Ю. Цеденбала, о которых идет речь в том же пункте. Какой ущерб эти злоупотребления нанесли гражданам и какую компенсацию планируют власти выделить жертвам?

30. Относительно равноправия мужчин и женщин г-н Андо задается вопросом, в какой мере экономические структуры страны влияют на права женщин и испытывали ли власти трудности с осуществлением принципа равноправия мужчин и женщин, реализация которого является одной из целей Пакта. Он хотел бы, чтобы делегация Монголии подробно остановилась на некоторых из этих проблем, если таковые существуют, и указала бы, принимают ли власти уже сейчас корректировочные меры с целью временного создания для женщин максимально благоприятных условий.

31. Кроме того, из пункта 11 доклада (CCPR/C/64/Add.2) явствует, что в соответствии со статьей 142 Уголовного кодекса грубые нарушения прав женщин, если они сопряжены с насилием, наказываются, в частности, лишением свободы. Г-н Андо хотел бы узнать, квалифицируется ли грубое нарушение прав женщины как уголовное преступление в тех случаях, когда оно не сопровождается насилием. Следовало бы также получить разъяснения относительно порядка применения на практике данного положения Уголовного кодекса.

32. Г-н Эль Шафей выражает удовлетворение в связи с изменениями, происходящими в монгольском обществе. Он хотел бы узнать, был ли уже текст Пакта переведен на различные языки жителей страны и создали ли власти уже органы, уполномоченные внести изменения в законодательство, с тем чтобы оно соответствовало положениям международных договоров, ратифицированных Монголией.

33. Что касается защиты от дискриминации, то гарантируется ли законом запрещение любой дискриминации на основе политических убеждений? В рамках многопартийной системы важно, чтобы лица, которые выражают политические убеждения, отличные от позиции властей, не были жертвами какой бы то ни было, связанной с этим дискриминации. Если это не так, то принимает ли правительство Монголии эффективные меры для исправления такой ситуации? Г-н Эль Шафей хотел бы также узнать, какие ограничения действуют в отношении перемещения иностранцев в Монголии. И наконец, он хотел бы получить более подробные сведения относительно участия женщин в общественной жизни.

34. Г-н Веннергрэн говорит, что он пока не имеет четкого представления о том месте, которое занимают положения Пакта в монгольском законодательстве. Во время представления второго периодического доклада (CCPR/C/37/Add.2) делегация Монголии утверждала, что положения Пакта были отражены в национальном законодательстве и что в определенных ситуациях положения международных документов имели даже верховенство над монгольскими законами. Однако, как представляется, в то время на положения международных документов, которые были ратифицированы Монголией, ссылаться в судах было нельзя. В статье 10 новой Конституции предусматривается, что, хотя Монголия придерживается норм и повсеместно признанных принципов международного права, она не связана никаким международным документом, который был бы несовместим с ее Конституцией. Это, по всей видимости, означает, что положения Конституции имеют верховенство над любым международным договором или соглашением. С другой стороны, делегация Монголии сегодня заявила о том, что власти придерживаются принципа примата

международного права. Все эти высказывания являются источником путаницы, и г-н Веннергрэн хотел бы получить разъяснения относительно данного вопроса с учетом, в частности, промежуточных положений Конституции. Г-н Веннергрэн хотел бы также узнать, каким образом международные договоры, которые были ратифицированы до января 1992 года, т.е. до принятия новой Конституции, были доведены до сведения населения. Были или будут они опубликованы в официальных сборниках законодательных актов? В частности, как обстоит в этом плане дело с Пактом?

35. Г-н АГИЛАР УРБИНА хотел бы также узнать, какое место в национальном законодательстве занимают положения Пакта. Делегация Монголии заявила, что положения международных документов обладают верховенством, однако чтение статьи 10 Конституции не позволяет точно уяснить ситуацию в этой области.

36. Нынешний переходный период является весьма важным моментом в истории Монголии. Хотя и осуществляется коренная реформа законодательства, определенное число законов еще не соответствуют нормам, которые закреплены в Конституции и весьма близки к положениям Пакта. Г-н Агилар Урбина хотел бы получить более подробные сведения относительно конкретного применения в Монголии норм, касающихся прав человека.

37. Он хотел бы также получить уточнения относительно положения женщин в этой стране. На практике являются ли женщины систематически жертвами дискриминации в какой-либо форме? Если да, то принимают ли власти в связи с этим какие-либо меры?

38. Что касается чрезвычайного положения, о котором идет речь в пункте 1.18 статьи 25 Конституции, то г-н Агилар Урбина хотел бы узнать, в чем заключается различие между чрезвычайным положением и военным положением. Эти термины используются также в пункте 2 статьи 19 Конституции, который предусматривает ограничения пользования правами человека и свободами в случае объявления чрезвычайного или военного положения. Термин "ограничения" вызывает у г-на Агилара Урбины меньше беспокойства, чем у г-на Прадо Вальехо, поскольку он понимает под ним возможное временное приостановление действия прав и свобод, а не отступление от них. В то же время статья 4 Пакта идет дальше статьи 19 Конституции Монголии, поскольку в ней перечисляется (в ее пункте 2) ряд статей, от которых не могут быть сделаны отступления, предусмотренные в ее пункте 1. Г-н Агилар Урбина хотел бы получить от делегации более подробные разъяснения по данному вопросу, и особенно по определению термина "чрезвычайное положение". Он добавляет, что в его стране - Коста-Рике - чрезвычайное положение объявляется зачастую во время землетрясений, и это, между тем, никогда не влечет за собой приостановление действия прав человека. Кроме того, г-н Агилар Урбина полагает, что при таких обстоятельствах следовало бы, напротив, усилить обеспечение некоторых прав, например, права искать и получать информацию и т.д.

39. Г-н АМАРСАНАА (Монголия), отвечая на вопросы, которые были заданы относительно места положений Пакта в национальном законодательстве, говорит, что как доклад (CCPR/C/64/Add.2), так и его заявления не должны оставлять никаких сомнений относительно верховенства международного права над положениями внутригосударственного права Монголии. В этой связи он обращает внимание членов Комитета на статью 10 Конституции. Кроме того, международные документы вступают в силу в Монголии с момента их ратификации. Г-н Амарсанаа сообщает, что в стадии разработки находится новый законопроект о международных договорах, заключенных Монголией. Принятие этого закона позволит в полной

мере применять положения статьи 10 Конституции. В то же время нынешний пункт 4 этой статьи не будет, по всей видимости, включен в новое законодательство. В этой связи не возникает никаких сомнений в том, что осуществление положений факультативного протокола требует создания соответствующего механизма и что в этой области предстоит еще многое сделать. Монголия сталкивается с многочисленными проблемами (дефицитом бумаги, горючего и т.д.), которые препятствуют принятию необходимых мер. Они повлияли также на распространение положений Пакта. Тем не менее благодаря частным средствам массовой информации население может получать определенные сведения о международных договорах, которые были ратифицированы Монголией. Так, положения Пакта и факультативного протокола к нему были опубликованы в частных газетах. Г-н Амарсанаа отмечает, однако, что пока эта информация не вызвала у населения никакой реакции.

40. Что касается вопроса о жертвах репрессий, то г-н Амарсанаа напоминает о том, что в 30-40-х годах в Монголии имели место широкомасштабные репрессии. В качестве примера он сообщает, что из 750 монастырей, которые существовали до этого, остались лишь два. С 1990 года власти принимают меры с целью предоставления компенсаций жертвам репрессий. Хотя и был принят соответствующий декрет, по причинам, в частности, экономического характера он до сих пор не реализован. В стадии разработки находится новый законопроект по данному вопросу, который должен быть рассмотрен Великим Народным хуралом до конца текущего года. Говоря в целом, в последнее время был отмечен целый ряд инициатив в интересах жертв репрессий.

41. Отвечая на вопрос г-на Андо, г-н Амарсанаа уточняет, что экономика Монголии основана главным образом на сельском хозяйстве; процесс приватизации затрагивает также агропасторальный сектор, в рамках которого создаются малые предприятия, и в собственности государства находится не более 40% поголовья скота. Преобразование общества и экономики сопровождается появлением определенных проблем, которые, конечно же, будут решаться в условиях уважения прав человека. Само собой разумеется, что вопрос о правах человека тесно связан с вопросом экономического, социального и культурного развития страны.

42. Что касается равноправия между мужчинами и женщинами, то в статье 14 Конституции запрещаются любые формы дискриминации, в частности дискриминация, основанная на признаке пола. В Монголии женщинам гарантируется равноправие в политической, экономической и культурной сферах. Кстати, три женщины были недавно избраны в Великий Народный хурал. Что касается условий работы и вознаграждения, образования и социального обеспечения, то женщины пользуются теми же правами, что и мужчины. В 1991 году женщины составляли 43% самодеятельного населения.

43. Отвечая на вопрос г-на Андо о нарушениях прав женщин, г-н Амарсанаа указывает на то, что действия, направленные против равноправия женщин, если они сопровождаются насилием или угрозой насилия, являются правонарушениями по статье 142 Уголовного кодекса. Если же они не сопровождаются насилием или угрозой насилия, то они подпадают под действие других законов, как, например, Кодекса законов о труде или иных законодательных актов о землепользовании, правах потребителей и т.д.

44. Что касается ранее принятых законов, действующих в Монголии, то Великий Народный хурал постановил, что до 1996 года все законодательные акты должны быть приведены в соответствие с положениями Конституции и, несмотря на масштабность этой задачи, уже были приняты 60 пересмотренных законодательных

актов, и в течение 1992-1993 годов будут представлены на утверждение еще 70 пересмотренных законопроектов. Кроме того, правительство приняло недавно к рассмотрению специальное предложение, направленное на отмену 475 законодательных актов, которые, как установлено, не соответствуют положениям Конституции.

45. По вопросу о чрезвычайном положении следует различать военное положение, которое может быть объявлено в случае исходящей из-за границы угрозы войны, и чрезвычайное положение, которое может быть объявлено, например, в случае стихийного бедствия. В этой связи министерство юстиции разрабатывает законопроект о чрезвычайных ситуациях, в котором должны определяться соответствующие полномочия в подобных ситуациях и порядок возможного приостановления действия некоторых положений Конституции.

46. Хотя и не существует дискриминации в отношении женщин в политической сфере, на практике может, действительно, отмечаться некоторая дискриминация в повседневной деятельности некоторых органов или предприятий. В таких случаях любая жертва дискриминации может обратиться с жалобой в суд. Кроме того, с 1990 года принцип многопартийности закреплен в Конституции, и в будущем не может быть никакой дискриминации в отношении признаваемых законом политических партий. Что касается свободы передвижения иностранцев в сравнении с монгольскими гражданами, то, действительно, в прошлом существовали определенные различия, поскольку иностранцам требовалось получить в министерстве иностранных дел и в Управлении полиции разрешение на некоторые перемещения, но теперь эти ограничения отменены.

47. В соответствии с Конституцией и решением, принятым недавно Великим хуралом, все договоры и документы, к которым Монголия присоединилась до 1992 года, будут считаться неотъемлемой частью законодательства, действующего на территории страны. Кроме того, гарантии уважения прав человека закреплены теперь в Конституции, и Великий хурал будет принимать все законы, которые потребуются для реализации этих гарантий. Так, уже в стадии разработки находятся законопроекты, касающиеся, в частности, права на жилище, гарантии авторских прав, права на социальное обеспечение и права на бесплатное медицинское обслуживание.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает представителям Монголии благодарность за те ответы, которые они дали на вопросы членов Комитета. Он предлагает членам Комитета задать, если они пожелают, другие вопросы делегации государства-участника.

49. Г-н МЮЛЛЕРСОН просит делегацию Монголии уточнить, были ли три женщины, избранные недавно в Великий хурал, который в соответствии с Конституцией насчитывает 76 членов, выбраны в рамках частичного обновления членского состава этого органа или же следует понимать, что среди всех членов Великого хурала насчитывается лишь три женщины.

50. Г-жа ХИГГИНС хотела бы получить более точную информацию об обстоятельствах, при которых могут, по всей видимости, совершаться отступления от прав, провозглашенных в Конституции. Она задает также вопрос о том, гарантирует ли Конституция в полной мере, что от никакого из прав, перечисленных в пункте 2 статьи 4 Пакта, не могут быть сделаны отступления в соответствии с национальным законодательством. Хотя, действительно, в статье 19 Конституции и даются определенные гарантии, хотелось бы узнать, существует ли возможность для отступлений от прав, перечисленных, в частности, в статьях 8, 15 и 16 Пакта.

51. Г-н ВЕННЕРГРЕН констатирует, что в соответствии с пунктом 4 статьи 10 Конституции Монголии в случае коллизии между положениями какого-либо международного документа и Конституции применяются положения Конституции. Между тем в статье 66 той же Конституции говорится о том, что Конституционный суд рассматривает вопросы о соответствии законов положениям Конституции. В этой связи г-н Веннергрэн спрашивает, имеет ли Конституционный суд полномочия рассматривать соответствие положений Пакта положениям Конституции Монголии.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает представителям Монголии ответить на дополнительные вопросы, заданные в устной форме членами Комитета.

53. Г-н АМАРСАНАА (Монголия), отвечая на вопрос г-на Мюллерсона, говорит, что во время выборов в Великий хурал, которые состоялись в июле 1992 года, из общего числа 270 кандидатов были избраны три женщины. В 1990 году среди 430 избранных членов были две женщины.

54. Касаясь вопроса о чрезвычайном положении, г-н Амарсанаа уточняет, что находящийся в стадии разработки новый законопроект направлен на внесение изменений в нынешнее законодательство с целью более эффективного обеспечения уважения прав человека. В любом случае никакое положение нынешнего законодательства не позволяет совершать отступления от прав граждан. Кроме того, для обеспечения позитивной реформы законодательства недавно был создан Конституционный суд: Малый хурал утвердил устав этого суда, который будет заниматься рассмотрением возможных коллизий и будет представлять Великому хуралу доклады о взаимном соответствии законов, положений Конституции и международных документов, ратифицированных Монголией. Что касается, в частности, анализа положений международных документов, то эта задача возлагается конкретно на министерство иностранных дел.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Монголии ответить на следующие вопросы, содержащиеся в разделе II перечня вопросов, подлежащих обсуждению:

"II Право на жизнь, обращение с задержанными лицами и другими лицами, лишенными свободы, и право на свободу и личную неприкосновенность (статьи 6, 7, 9 и 10)

a) Какие нормы и правила регламентируют применение огнестрельного оружия полицией и органами безопасности? Имелись ли какие-либо нарушения этих положений, и если да, то какие меры были приняты для предотвращения их повторения?

b) Просьба пояснить то сообщение в докладе, в соответствии с которым смертная казнь предусматривается "лишь в качестве альтернативной меры наряду с лишением свободы на различные сроки, и при этом она поставлена не на первое, а на второе место" (пункт 14 доклада).

c) Как часто и за какие преступления выносились и приводились в исполнение смертные приговоры после рассмотрения второго периодического доклада Монголии?

d) Рассматривалась ли когда-либо возможность отмены смертной казни и присоединения ко второму факультативному протоколу к Пакту?

e) В связи с пунктами 42 и 43 доклада просьба представить информацию о мерах, принятых в целях гуманизации положений Исправительно-трудового кодекса и приведения пенитенциарной системы в соответствие с обязательствами, принятыми Монголией в результате ее присоединения к международным документам по правам человека.

f) Просьба уточнить юридический статус свидетельских показаний, полученных путем применения насилия или оскорбительного отношения (пункт 18 доклада).

g) Просьба представить более подробные сведения о планах принятия новых законодательных положений, которые укрепят и будут гарантировать право на свободу и личную неприкосновенность (пункт 21 доклада)".

56. Г-н АМАРСАНАА (Монголия), отвечая на вопросы, поставленные в пункте а) раздела II перечня, говорит, что вопрос о применении огнестрельного оружия полицией и органами безопасности был регламентирован декретом, принятым в 1986 году Великим хуралом, в котором излагаются инструкции министерства государственной безопасности и министерства внутренних дел. В 1991 году был принят другой декрет, в котором весьма точно излагаются полномочия сотрудников полиции и служб безопасности и четко регламентируется применение огнестрельного оружия. Кроме того, Управление полиции и безопасности подготовило строгие инструкции, касающиеся этого вопроса. После принятия этого нового декрета и публикации новых инструкций не было зарегистрировано ни одного случая нарушения правил, за исключением случаев несерьезных правонарушений, которые были совершены в небольших населенных пунктах и в отношении которых уже приняты меры с целью наказания за подобные нарушения.

57. Касаясь упомянутого в пункте b) вопроса о смертной казни, г-н Амарсанаа заявляет, что статья 16 новой Конституции Монголии предусматривает вынесение смертного приговора лишь в случае совершения очень тяжких преступлений, предусмотренных Уголовным кодексом. В соответствии со статьей 21 нового Уголовного кодекса, принятого в 1986 году, смертная казнь применяется лишь в весьма ограниченном числе случаев. На практике смертная казнь, как правило, чаще всего заменяется наказанием в виде лишения свободы. Согласно новому Уголовному кодексу, смертная казнь предусматривается лишь за совершение особо тяжких преступлений, таких, как государственная измена, терроризм, умышленное убийство при отягчающих обстоятельствах, бандитизм и посягательство на жизнь работника милиции или дружинника. Однако любой судья, выносящий смертный приговор, предусматривает возможность смягчения наказания. Кроме того, в соответствии со статьей 21 Уголовного кодекса эта мера наказания не применяется в отношении лиц, не достигших 18 лет, женщин, а также лиц в возрасте более 60 лет. Кроме того, любое лицо, приговоренное к смертной казни, имеет право просить о помиловании. И наконец, теперь предусматривается, что впредь смертный приговор будет выноситься лишь за совершение преднамеренного убийства при отягчающих обстоятельствах.

58. Правительство Монголии через посредство министра юстиции пригласило недавно представителей международных организаций по защите прав человека, в частности "Эмнести Интернэшнл", проверить на месте, в какой мере соблюдаются права человека, особенно в том, что касается применения смертной казни. Представители этих организаций имели возможность получить необходимую информацию и представили доклад по этому вопросу. Кроме того, полицейские власти опубликовали статистические данные, в соответствии с которыми в 1991 году было совершено 165 убийств, в 1992 году - 109, и лишь 20 смертных приговоров были приведены в исполнение.

59. Что касается вопроса, изложенного в пункте d), то представитель Монголии указывает на то, что, хотя правительство решило не отменять пока смертную казнь, в новом Уголовном кодексе, находящемся в стадии разработки, из списка преступлений, караемых смертной казнью, будут исключены некоторые правонарушения, например шпионаж и насильственные действия в отношении сотрудника милиции. Что касается ратификации второго Факультативного протокола к Пакту, то изучение этого вопроса было поручено министерству внутренних дел.

60. Во время рассмотрения второго периодического доклада уже упоминались те изменения, которые были внесены в Исправительно-трудовой кодекс. В 1990 году правительство постановило создать во всех областях, районах и городах учреждения свободного режима для лиц, признанных виновными в совершении сравнительно несерьезных правонарушений. Заключенные могут также сохранять связь со своей семьей и социальной средой, получать помощь в рамках программы социальной реадaptации, которая содействует их возвращению к нормальной жизни после отбывания наказания. Кроме того, с 1990 года заключенный имеет право присутствовать на религиозной службе и встречаться с представителями независимых организаций. Исправительно-трудовой кодекс, принятый в 1981 году, был подвержен многочисленным критическим замечаниям, и поэтому планируется придать некоторым его положениям более гуманный характер. Конечно же, переход страны к рыночной экономике, экономический кризис, дефицит товаров и рост цен порождают многочисленные проблемы, но, несмотря на это, правительство по-прежнему полно решимости преобразовать пенитенциарную систему в целом с целью усиления соблюдения положений международных документов по правам человека, к которым присоединилась Монголия.

61. Что касается получения свидетельских показаний с помощью насилия или оскорбительного отношения (пункт f)), то в статье 193 Уголовного кодекса говорится, что любое лицо, признанное виновным в совершении таких действий, освобождается от выполнения своих функций и карается наказанием в виде лишения свободы на срок до 10 лет в случае применения жестокого обращения. Согласно статье 207, получение свидетельских показаний с помощью насилия, угроз или иных незаконных действий влечет за собой наказание в виде лишения свободы на срок от двух до восьми лет.

62. Касаясь пункта g), представитель Монголии указывает на то, что правительство приняло целый ряд мер, направленных на совершенствование законодательства в области защиты прав человека, и что оно планирует принять новые правовые положения с целью закрепления и гарантирования права на свободу и личную неприкосновенность. В 1990 году Великий Народный хурал принял закон о порядке обжалования в суде неправомερных действий государственных органов и должностных лиц в отношении граждан. В стадии разработки находятся несколько других законопроектов, касающихся, в частности, права на жилище, права на воспитание детей, права на свободу религии и права на свободу собраний.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает делегации Монголии благодарность за те ответы, которые она дала на вопросы, изложенные в разделе II перечня, и предлагает членам Комитета, которые того пожелают, задать дополнительные вопросы.

64. Г-н САДИ отмечает в докладе Монголии, что правительство этой страны рассматривает вопрос о праве на жизнь лишь в связи со смертной казнью. Поэтому он задает вопрос о том, какое значение придается, например, борьбе против СПИДа, улучшению медицинских услуг и повышению качества окружающей среды. Кроме того, относительно пыток он понял так, что такие действия

запрещаются Конституцией, но он хотел бы узнать, планирует ли правительство принять административные меры для конкретной реализации этого запрещения, например, посредством организации информационных компаний для сотрудников полиции и служб безопасности. Ему, действительно, представляется исключительно важным, чтобы положения Конституции, касающиеся этих вопросов, приняли форму нормативных положений, которые будут непосредственно применяться государственными служащими и ответственными лицами судебных органов.

65. Г-н ВЕННЕРГРЕН хотел бы получить статистические данные о количестве лиц, содержащихся в исправительно-трудовых лагерях и тюрьмах, и спрашивает, осуществляет ли Генеральный прокурор по-прежнему контроль над пенитенциарной системой. Что касается права на личную безопасность, то в пункте 13 статьи 16 Конституции говорится о том, что любой человек может быть арестован и задержан лишь на основаниях и в соответствии с процедурой, определенными законом. Если положения Пакта рассматриваются как составная часть внутригосударственного права Монголии, то означает ли это, что положения статьи 9, в соответствии с которыми "каждое арестованное или задержанное по уголовному обвинению лицо в срочном порядке доставляется к судье...", является составной частью законодательства Монголии? Другими словами говоря, были ли приняты меры с целью практической реализации положений статьи 9 Пакта?

66. Г-жа ХИГГИНС говорит, что из ответов на письменные вопросы, содержащиеся в перечне, явствует, что противозаконно принуждать какое-либо лицо давать показания и что в соответствии с пунктом 14 статьи 16 Конституции никто не может быть принужден к даче показаний против самого себя. Она хотела бы узнать, является или нет свидетельское показание, полученное с помощью противозаконных средств, приемлемым доказательством в суде.

67. Во-вторых, как отмечается, срок, в течение которого приговоренные к смертной казни могут подать апелляцию в Верховный суд, составляет десять дней, и, если эта апелляция отклоняется, они могут подать прошение о помиловании также в течение десяти дней. Не считает ли министр юстиции Монголии, что это очень короткий срок для подготовки апелляции?

68. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО касательно защиты от пыток понимает так, что не существует никакого механизма предупреждения пыток, расследования подобных случаев, наказания виновных и предоставления компенсации жертвам. Он считает, что необходимо восполнить этот пробел. Рассматривало ли правительство Монголии в этой связи вопрос о ратификации Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания?

69. Г-н Прадо Вальехо хотел бы также узнать, существует ли в правовой системе Монголии институт хабеас корпус, применяется и применялся ли он ранее на практике?

70. В соответствии со статьей 9 Пакта каждому арестованному должны при аресте сообщаться причины его ареста. В пункте 13 статьи 16 Конституции Монголии говорится о том, что арестованному лицу сообщаются причины его ареста "в течение определенного срока". Г-н Прадо Вальехо хотел бы узнать, каков этот срок, и спрашивает, не может ли такая формулировка быть использована для злоупотреблений.

71. И наконец, в пункте 46 доклада (CCPR/C/64/Add.2) о праве покинуть свою страну говорится, что в среднем за год отклоняются 5% ходатайств о получении визы по соображениям, связанным с обеспечением "безопасности страны, защитой прав, интересов, здоровья и достоинства общества и граждан...". Г-н Прадо Вальехо хотел бы узнать, что понимается под "интересами и достоинством общества" при принятии решения о выдаче или отказе в выдаче выездной визы.

72. Г-н АНДО считает одной из форм дискриминации в отношении мужчин тот указанный в пункте 14 доклада факт, что смертная казнь не применяется в отношении женщин, а также мужчин в возрасте 60 и более лет. Это же замечание он высказывает в отношении утверждения в пункте 29 о том, что применение оружия при побеге женщин и несовершеннолетних не допускается. Подобные положения обуславливаются, возможно, традиционной общественной моралью, в соответствии с которой в отношении женщин не могут применяться никакие формы физического принуждения. Г-н Андо хотел бы получить обоснования того, что может квалифицироваться в обоих случаях как одна из форм дискриминации различных категорий подозреваемых или осужденных лиц.

73. Во-вторых, относительно обращения с заключенными в исправительно-трудовых колониях в пункте 26 доклада говорится о том, что в соответствии со статьей 6 Исправительно-трудового кодекса "основными средствами исправления и перевоспитания осужденных являются... политико-воспитательная работа, общеобразовательное и профессиональное обучение". В чем заключается политико-воспитательная работа? По тому же вопросу в пункте 41 указывается на то, что имеется "только одна воспитательно-трудовая колония для несовершеннолетних и один исправительно-трудовой лагерь для женщин". Г-н Андо спрашивает, объясняется ли, с учетом территории Монголии, столь малое число пенитенциарных учреждений соображениями экономии или незначительным количеством заключенных, и он хотел бы узнать, не является ли это источником трудностей.

74. Г-н АМАРСАНАА (Монголия), отвечая на различные вопросы, заданные членами Комитета, касается прежде всего права на жизнь. В пункте 1 статьи 16 Конституции право на жизнь упоминается лишь в связи со смертной казнью. Другие аспекты права на жизнь излагаются в последующих пунктах статьи 16.

75. По вопросу о пытках г-н Амарсанаа уточняет, что в апреле 1992 года правительство приняло решение присоединиться к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и поручило изучить этот вопрос Малому хуралу. Вопросы, касающиеся применения пыток, излагаются в различных не только законодательных, но и административных положениях. Так, те служащие, которые использовали противозаконные средства, подлежат увольнению.

76. Была высказана просьба представить статистические данные о количестве заключенных. В настоящее время в Монголии 3 328 заключенных, и делегация располагает статистическими данными по отдельным годам и категориям совершенных преступлений. В соответствии с Конституцией Генеральный прокурор несет ответственность за функционирование пенитенциарной системы в целом.

77. Процедура судебного обжалования, которой могут воспользоваться осужденные лица, в настоящее время регламентируется Конституцией. Однако практически в ближайшее время будут внесены изменения в Уголовный кодекс - этот процесс уже идет, - поскольку, согласно прежним положениям, заключенные не имеют пока права на обжалование. Право на свободу и личную неприкосновенность

гарантируется пунктом 13 статьи 16 Конституции. Кроме того, с 1989 года из перечня преступлений, караемых смертной казнью, были исключены две категории правонарушений - преступления против частной собственности и преступления против государственной или общественной собственности. Что касается срока, предусмотренного для подачи ходатайства о помиловании после отклонения Верховным судом первой апелляции, то г-жа Хиггинс правильно говорит, что он недостаточен. Законы Монголии немного устарели и должны быть пересмотрены.

78. Что касается защиты от пыток, то в Уголовном кодексе предусматриваются механизмы контроля, соответствующие положения были утверждены министерством юстиции и Генеральным директором полиции и принят закон, предусматривающий предоставление компенсации жертвам. В связи с институтом хабеас корпус можно отметить, что будущее законодательство Монголии будет дополнено соответствующими положениями. Относительно срока, в течение которого арестованное или задержанное лицо должно быть проинформировано о причинах своего ареста и задержания, в пункте 13 статьи 16 Конституции говорится, что это лицо, члены его семьи и его адвокат информируются о причинах ареста в течение срока, определенного законом. Согласно положениям Уголовного кодекса, причины ареста в срочном порядке сообщаются задержанному лицу, и семья получает соответствующую информацию в течение 24 часов от полиции или иного органа власти. Таким образом, уведомление должно осуществляться в кратчайшие сроки.

79. Были заданы вопросы относительно выдачи выездных виз. До 1991 года для выезда из страны за границу необходимо было получить визу. Недавно постановлениями полицейских властей и министерства иностранных дел были введены в действие новые положения.

80. Г-н Андо отметил, что применение оружия не допускается при побеге из тюрьмы женщин и несовершеннолетних; это запрещение не имеет ничего общего с традициями, оно установлено законом. Г-н Андо также упомянул статью 6 Исправительно-трудового кодекса. Этот Кодекс был принят в 1981 году, и в настоящее время в данное законодательство вносятся изменения; в 1990 году были созданы исправительно-трудовые колонии в областях. Что касается политико-воспитательной работы, то следует отметить, что сейчас более не ведется политическая пропаганда в Монголии, где даже отменяется преподавание истории партии, которое заменяется на религиозные дисциплины, например молитву. И наконец, г-н Андо выразил удивление в связи с тем, что в Монголии имеется лишь одна исправительная колония для несовершеннолетних и один исправительно-трудовой лагерь для женщин. В настоящее время среди заключенных насчитывается 39 несовершеннолетних и 61 женщина, поэтому одного лагеря и одной колонии вполне достаточно. Это - статистические данные по состоянию на 9 июня 1992 года. Министр юстиции Монголии не считает, что это создает трудности.

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Монголии ответить на следующие вопросы, изложенные в разделе III перечня вопросов, подлежащих обсуждению:

"III. Право на справедливое судебное разбирательство (статья 14)

а) Поскольку в пункте 50 доклада говорится о том, что законодательство Монголии должно глубже отражать положения статьи 14 Пакта, просьба представить информацию о всех недостатках монгольского законодательства по этому вопросу, а также о всех мерах, которые в настоящее время принимаются для их устранения.

b) Как гарантируется независимость и беспристрастность судебных органов?

с) Просьба представить информацию о правах защиты и о возможности предоставления бесплатной юридической помощи лицам, обвиняемым в совершении уголовного преступления".

82. Г-н АМАРСАНАА (Монголия) излагает вначале информацию, запрошенную в пункте а); в этой связи он заявляет о том, что на практике судьи и прокуроры не располагают всеми средствами, необходимыми для обеспечения права на справедливое судебное разбирательство, и что в законодательстве Монголии имеются недостатки, которые должны быть устранены. Для этого в настоящее время разрабатывается закон о судах, который направлен на устранение таких норм, как, например, норма, в соответствии с которой адвокат имеет право принимать участие в судебном разбирательстве лишь со стадии заслушивания дела в суде и не ранее и не может ознакомиться с заключениями, сделанными до открытия судебного процесса. Такие положения противоречат Конституции, и поэтому эта проблема должна быть решена.

83. Независимость и беспристрастность судебных органов гарантируется статьями 47 и 48 Конституции, а также другими положениями, изложенными в форме постановлений. В соответствии со статьей 47 суды учреждаются исключительно на основании положений Конституции и других законов, а согласно статье 48 структура судов и правовые основы их деятельности определяются законом. Из этого следует, что беспристрастность судебных органов гарантируется Конституцией и соответствующими законами. Все государственные органы и иные учреждения должны уважать независимость и беспристрастность судей, и в соответствии с новой Конституцией запрещается любое вмешательство в судебные процедуры, если на то нет веских оснований.

84. Что касается прав защиты и вопроса о том, могут ли лица, обвиняемые в совершении уголовного преступления, пользоваться бесплатной юридической помощью, то в статье 55 новой Конституции говорится, что обвиняемое лицо имеет право на защиту и ему предоставляется юридическая помощь в соответствии с законом и по его просьбе. В настоящее время разрабатывается закон, в котором будет закреплено право лиц, обвиняемых в совершении уголовного преступления, на получение бесплатной юридической помощи.

85. Г-жа ХИГГИНС выражает делегации Монголии благодарность за ту информацию, которую она только что представила, ибо в том, что касается осуществления статьи 14 Пакта, рассматриваемый доклад Монголии крайне лаконичен и сводится лишь к трем строкам (пункт 50). Как отметил министр юстиции, правительство Монголии полностью сознает недостатки системы, касающейся права на справедливое судебное разбирательство, и те меры, которые должны быть приняты для исправления этого положения. Поэтому членам Комитета исключительно сложно определить, какую помощь они могли бы оказать в решении этой проблемы.

86. Г-жа Хиггинс поняла так, что Уголовный кодекс и Уголовно-процессуальный кодекс находятся в стадии пересмотра и что необходимо устранить множество недостатков. Что касается Конституции, то в ней не только излагаются вопросы, которые должны там регламентироваться, - о структуре судебной системы и порядке функционирования судов, - но в нее включены также и краткие статьи, касающиеся аспектов, которые должны регламентироваться либо в Конституции, либо в других законах. Так, в статье 53 предусматривается помощь переводчика при судебном разбирательстве дела лица, не понимающего монгольского языка, в

статье 54 - публичный характер судебного разбирательства, за исключением случаев, особо оговоренных законом, а в статье 55 провозглашается право на защиту.

87. Содержание статьи 54, в которой предусматривается, что судебные разбирательства являются открытыми за исключением случаев, особо оговоренных законом, ничего не говорится о тех видах судебного разбирательства, которые в соответствии с законом должны носить закрытый характер. Поэтому следует понимать, что такие случаи соответствуют обстоятельствам, предусмотренным в Пакте, а именно касаются в основном дел, затрагивающих частную жизнь сторон, интересы несовершеннолетних или государственной безопасности. На нынешней стадии можно рекомендовать, чтобы в процессе разработки нового законодательства по этим вопросам власти Монголии руководствовались не только статьей 14 Пакта, приняв во внимание все ее положения, но и учли разработанные Комитетом замечания общего порядка относительно этой статьи 14 и практики рассмотрения дел Комитетом. Всю эту информацию власти Монголии могут получить в секретариате.

88. Г-н АНДО также отмечает лаконичность доклада относительно статьи 14 Пакта и задает один вопрос общего характера. Из трех периодических докладов, представленных Монголией, явствует, что организация судебной системы этой страны строилась ранее по советской модели. В настоящее время эта модель, как представляется, утратила свою силу, и Монголии предстоит разработать свои собственные подходы. Конституция Монголии состоит из двух частей: в первой части излагаются личные права граждан, и ее положения могут быть изменены с тем, чтобы они соответствовали международным документам; во второй части закрепляется структура институтов власти, созданных для эффективного обеспечения этих прав. В этой связи важное значение приобретают два основополагающих принципа: принцип разделения власти с целью предупреждения злоупотреблений и принцип независимости судебной системы. По данному вопросу г-н Андо хотел бы узнать, какими моделями будет руководствоваться Монголия в разработке своей собственной системы обеспечения прав человека. Г-жа Хиггинс упомянула о той помощи, которую может оказать Центр Организации Объединенных Наций по правам человека, однако некоторые страны просят также юристов из других стран оказать им помощь в разработке их новой конституции. Планирует ли Монголия сделать то же самое?

89. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что делегация Монголии ответит на устные вопросы членов Комитета на заседании, которое состоится во второй половине дня.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.